LA MISERIA

commedia in 3 atti di L. Pietracqua

TEATRO COMICO

IN DIALETTO PIEMONTESE

di

LUIGI PIETRACQUA

TORINO, 1879
STAMPERIA DELLA GAZZETTA DEL POPOLO
Via Sant'Agostino, N. 6

LA MISERIA

COMMEDIA IN TRE ATTI

PERSONAGGI

MARIANA MONDELLO.
STEVO
PEDRIN
PIN
ANIN
} Suoi figli.
GIUSEP, marito d'Anin.
BASTIAN, Mastro da muro, padre di
ANGELINA.
Un OPERAIO, che parla.
Molti Operai.

La Scena è in Torino

ATTO PRIMO (*)

La scena rappresenta una povera soffitta priva di tutto.

Scena Prima

MARIANA e PEDRIN.

PED. (*È sdraiato sul giaciglio: il suo volto è giallo, consumato come di chi soffre la fame, e vive in un continuo ozio ed infingardaggine. Alza il capo con svogliatezza, e dice:*) Mare, fiocclo sempre?

MAR. (*È accoccolata quasi in terra: avrà vicino a sè uno scaldino, ove di tanto in tanto si scalda le mani. D'accanto a sè avrà pure un piccolo pacco di candelette ed alquanti abitini. Con voce aspra gli risponde:*) Cos saine mi s'a fioca, o s'a tempesta! Va a vëde!

PED. Oh! dicio.

MAR. It farie mei a 'mprende la *Salve Regina.*

PED. Ah! l'è trop lunga. Epeui mi côle parole an' alman i peuss neñ tnie a ment.

(*) È formalmente proibita la ristampa e la traduzione della presente senza il consenso dell'Autore, ed il diritto di rappresentazione appartiene esclusivamente al signor Capo-Comico Giovanni Toselli.

MAR. Con tutt lon, mi jer për avei recità un *Pater* e n'*Ave* e 'na *Salve Regina* a la Consolà, i l'hai ciapà eutt sold... Mentre nè ti, nè to fratel Stevo, i seve mai bon a portè a cà gnente.

PED. Oh! dicio, che sè ch'i l'hai.

MAR. E ti va a tirè d'eva, anvece ch'i t'stas lì a fè 'l plandron.

PED. E con cosa? I l'avôma gnanca pi 'l sigilin.

MAR. A l'è côla boña pôla d'Stevo ch'a l'ha vendulo.

PED. Lo sai pro dcò mi.

MAR. D'tutt, d'tutt a l'ha fait côla rôa dëscaussa. Oh! andè là, ch'i seve una bela partia 'd gioje! S'a l'è Stevo... grand e gross parei d'un granatiè, a l'ha mai vorssù guadagnè un sold a travajè... s'a l'è 'l mesan...

PED. Oh! mi son malavi mi... mi peuss, mi peuss pà travajè!

MAR. Oh! si... ti 't ses malavi 'd plandronaria. It ses malavi për stè tutt 'l dì a fè gnente, ma quand a l'è ora 'd mangè la polenta it ses pà pi malavi.

PED. Ah! fè 'l piasi...

MAR. Antant ancheui se gnun Sant a proved, gnanca la polenta i la mangiôma neñ...

PED. Eh! là (*sbadigliando*).

MAR. S'a l'è peui l'ultim, a l'è un autr bel original. Mi i l'hai fait tuti i sacrifissi immaginabil për feje un fondo d'andè a vende i brichett; mi son gavame 'l pan da la bocca për compreje sóa cavagna, e tutt con la speranssa che, là! a

la bela mei a giuteissa dcò chiel la famia: ma sì... mi l'hai pà pi podù vëde la cros d'un centesim da côl fieul!... Va già bin ch'a veña a cà a deurme.

PED. Eh! là... Se Pin a porta a cà gnun dnè, as manten d'as· për chiel...

MAR. A l'è sempre mei che ti, ch'it veuli mangè senssa fè gnente.

PED. Chissà s'a fiocca ancora? Guardè, mare...

MAR. La fia a l'è marià, as la fa bin, e as arcorda gnanca pì 'd nostra famia. A l'è pro vera che d'an tant an tant a ven a porteme quaich sold, senssa ch'a lo sappia so omo. Ma sì! a l'è ancora gnanca surtia da l'uss, che lon ch'a l'ha portane i l'avôma già mangialo. Oh! che vita; mi povra dona, che vita.

PED. Mah! Un po'esse sgnôr!

MAR. Ciadess it dagh mi l' sgnor. Ausste da lì, ch'a l'è mei.

PED. E andova veuli ch'i vada? Fora a fiocca, a ta freid, e mi i son malavi...

MAR. Sëcca neñ, ch'a l'è neñ vera.

PED. Eh! là... a sarà neñ vera.

Scena Seconda

ANGELINA e detti.

ANG. Mariana! ancheui i fass la polenta — s'i na veuli 'na fëtta...

PED. Oh! sì, sì (*saltando su*).

MAR. Ecco, a sente nominè la polenta, l'è subit an' aria chiel...

ANG. Povèr fieul!... a l'è giovo. — Dunque ii na porto una fëtta, neh? Am rincress neñ podeine portè 'd pì, perchè i sôma dcò noi pover, e venta ch'i fasso economia...

MAR. A l'è fiña trop, boña fia!

ANG. Me papà a sta mei, e ancheui s'è aussasse e a l'ha tojrala chiel. Mi vad a mangela pì con piasì, perchè avendla tôjrà me papà, m'smia pì boña. I torno subit (*parte*).

Scena Terza

MARIANA e PEDRIN.

PED. Oh! che brava Angeliña.

MAR. A l'è brava sicur, côla fia. Guardè un poch! Chila a l'è sola, a l'è mach una fia; epura son-ne forse neñ 'd pì 'd dôi meis, che con so travai a manten so papà, ch'a l'è malavi ant un lett, për côla cascada ch'a l'ha fait d'an sul pont, mentre ch'a travajava da muradôr? Invece voj' autri seve tre fabioch, l'un pì grand che l'autr, e an tuti tre i seve neñ bon a manteñe vostra mare.

PED. Mi l'hai pì tast ch'a porta côla polenta.

MAR. Am pias tant to fratel Stevo, ch'a veul feje 'l cascamort.

PED. A chi?

MAR. A Angeliña.

PED. Oh! Ebin! Me fratel Stevo a l'è un bel fieul, a l'è già vei, e a podria bin sposela.

MAR. Sposela?

PED. Ma sì!

MAR. A peul pro bërlichesse i laver. A peul pro gavesslo d'ant la testa che una fia parei d'Angeliña, ch'a guadagna pi d'tranta sold al di, a vada a sposè un fanean parei d'to fratel.

PED. Oh! E giusta perchè ch'a guadagna pi d'tranta sold al dì a podria sposelo. Perchè ant l'istessa manera ch'a la mantnù finadess so pare mentre ch'a l'era malavi, a podria dcò sposè me fratel e mantnilo, fasend finta ch'a sia malavi.

MAR. Dis gnuñe bestialità, brav.

PED. Im maridria fiña mi s'i troveissa una fia ch'a guadagneissa tranta sold al dì.

MAR. Si!... për continuè a fè 'l plandron.

Scena Quarta

ANGELINA e detti.

ANG. *(Con due fette di polenta in un piatto)* Ecco si, i l'hai portaine dôe fëtte...

PED. Oh! brava.

MAR. Grassie, Angeliña. Subit ch'i seurta, ch'a vada tranquila, ch'i andrai a la Consolà a die un *Pater* e un'*Ave* për chila.

ANG. Va bin, va bin: i l'eve peui temp. — Mariana, veuli ch'iv daga una boña neuva?

MAR. Una boña neuva?

PED. Sentôma, sentôma.

ANG. A s'è presentasse un'occasion për gaveve d'ant la miseria.

MAR. Oh!

PED. Magari.

ANG. Scotè bin. — Seve boña a cuse?

MAR. Autr! Tuti côsti abitin ii cuso mi.

ANG. Eben; venta ch'i sappie che côl fornisseur ch'am dà a mi i pantalon da cuse, a l'ha torna pià una grossa impresa d' tanti mila pantalon da militar, e a l'ha dime ch'a l'avria damne da fè tanti ch'i na vorria.

MAR. E con lon?

ANG. E con lon, s'i veuli giuteme, lon ch'am ii paga a mi a v'ii paghrà dcò a voi, e cosi podreve guadagnè quaich sold, e gaveve, com'i l'hai dive, d'ant la miseria.

MAR. *(fredda)* Ah! ben, a loli a j'è peui temp a pensseje.

ANG. Ma no... venta pensseje subit.

MAR. Ma, a die la vrità, mi adess...

ANG. Eben?

MAR. I peuss neñ...

ANG. E perchè?

MAR. Perchè... perchè i l'hai d'autr da fè... Perchè a cuse d'pantalon da soldà a l'è un travai trop

grossè: mi i l' hai l' stomi debol, i sai neñ s'i podrai resiste...

ANG. Ch'a preuva...

MAR. Ah! sì... a l'è prest ditt *ch'a preuva!* Ventria dco ch'i chiteissa d'andè a la Consolà: ch'i chiteissa d'vende le candlëtte... ch'im lasseissa pì nen vëde da mie poste. No, no, i peuss neñ... la!... A l'è inutil, i peuss neñ.

ANG. Boña dona! S'i parli parei i feve vëde ch'i l'eve neñ veuja d'travajè.

MAR. Pà vera... perchè, com'i l'hai die prima, costi abitin son mi ch'ii cuso.

PED. Neh! mare, sta polenta a ven freida.

MAR. Sëcca neñ.

ANG. Mi i chërdia ch'a l'avria acetà con piasì mia proposta.

MAR. Epura a l'è divers.

ANG. Diane! Se verament a l' ha veuja d' travajè, am smia a mi, che tant ai fassa a cuse d'abitin côma a cuse 'd pantalon.

MAR. Oh! nò, mia cara. A j'è una bela differenssa.

ANG. Eh là!... ch'a fassa com'a veul.

Scena Quinta

STEVO e precedenti.

STEVO (*Entra con aria cupa, tediosa, con l'ozio e la noia dipinti nel volto. Vedendo* Angeliña *s'arresta e la guarda con occhio fisso, come stupido*).

PED. Oh! Stevo.

ANG. Stevo! *(con moto involontario lo guarda ed abbassa gli occhi)*

MAR. Eben?

STEVO Cosa?

MAR. Dov sesto stait fiña adess?

STEVO Përli, a girè... *(aspro)*

MAR. E to fratel Pin hasto vdulo?

STEVO Mi sì ch'i sai d'me fratel.

MAR. Bela risposta.

PED. Fiocclo sempre, Stevo?

STEVO Sì...

PED. T'has fait bin a vnì a cà, sasto. Perchè, scusa ch'it mange dcò ti un tocch dla polenta ch'a l'ha portane Angeliña.

MAR. Sì? Mangela voj'autri dôi, che mi tant i fass senssa *(di malumore)*

ANG. S'a na veulo ancora 'na fëtta, i vad a pieila *(per partire)*

STEVO No, perchè mi na veui neñ.

PED. Oh! e perchè?

STEVO Perchè n'hai neñ veuja.

ANG. Am rincress ch'i l'hai neñ autr...

MAR. Oh! bo. A saria bela ch'a l'aveissa ancora da portene d'autr...

ANG. Dunque arvëdsse; i vad a feje compagnia a me papà a mangè un boccon.

MAR. Sì, ch'a vada pura...

ANG. E riguard ai pantalon?

MAR. Ch'a chërda, ch'i peuss neñ...

ANG. Uhm! I sai neñ capì... Basta! (*va fino alla porta; colà giunta*, Stevo, *che l'avrà sempre guardata con un misto di profondo amore e di doloroso affanno, dimostrando che egli inutilmente combatte questo amore, l'arresta prendendola rozzamente per un braccio, nel mentre che con voce cupa e tremante dice:*)

STEVO Angeliña?

ANG. (*Commossa, ma guardandolo con bontà*) Eben, Stevo?

STEVO (*La lascia tosto, pentito d'essersi quasi tradito*) Gnente! (*indi se ne allontana, nascondendo il volto nel cappello o berretto che avrà in capo*)

ANG. (*Fissa* Stevo *per un istante, indi parte visibilmente commossa*).

Scena Sesta

MARIANA, PEDRIN e STEVO.

PED. (*Mangiando*) Boña, boña, boña!

MAR. Sesto andait a sërchè 'd travai? (*a Stevo*).

STEVO No.

MAR. Bravo!

STEVO (*Preoccupato d' Angelina*) I l'hai già divlo tante volte, ch'i veui neñ assolutament ch'i ricevi d'roba da côla fia.

MAR. Ma sasto ch'it ses drolo? Cos t'halo da fetne a ti, che côla fia an porta quaicosa da mangè?

STEVO Prima 'd tutt, perchè ch' i veui neñ ch' as priva 'd côl poch për denlo a noi... e peui, e peui i veui neñ riceve la limosna da côla fia, ecco. No! crindona. Mi veui neñ che côla fia an fassa la limosna (*con rabbia e dolore*).

MAR. Eh! che storie. Ancora pro ch'a veuja den-ne (*spezzando la polenta e offrendogliene un pezzo*) Na veusto un tocch?

STEVO S'i cascheissa dla fam, guardè, 'd côla polenta lì i na tasto neñ un boccon.

PED. Epura l'è boña.

MAR. Oh! i sai pro mi 'l perchè che Monssù a pianta tante grañe.

PED. E perchè?

MAR. Perchè ch'a l'è malavi. Perchè ch'a s'è ficasse ant i corn côla fia, e a veul fè 'l sentimental.

STEVO A l'è neñ vera.

MAR. Ah! ah! ah! A l'è neñ vera. Ma chërdesto ch'i veña al mond mach adess, da neñ accorsëmne? Pover bagnà... Son veja, sasto, mi!

PED. Oh! për loli, son fiña accorsumne mi ch'i son neñ tant vei parei 'd mare.

MAR. It ses cheuit, me car Stevo, it ses cheuit fiña dsora d'jeui.

PED. Ah! ah! ah! It ses annamorà. Ah! ah!

STEVO Eben sì! E a voj'autri cosa v'na falo? Sì, i son annamorà d'Angeliña. E voj'autri lassemè stè. Mi v'serco pà gnente (*gettandosi sopra uno*

sgabello con rabbia, e nascondendo vergognoso la propria commozione) chi ch'av dis quaicosa a voj'autri? chi ch'av interessa?

MAR. (*Dopo breve pausa gli va vicino, e dice:*) E ti travaja, fabioch! Anvece ch'it passi tutti i dì dl'ann ant una loira ch'a fa scheur, travaja s'it veuli mariete. Bel om lì da fè l'amor, ch'a l'è neñ bon a guadagnesse eutt sold al dì.

STEVO (*Alza il capo e la guarda fisso*).

MAR. T'avii bin già sernute una profession? It fasie già bin 'l macchinista? I t'avie bin già quasi furnì to amprendissagi? Perchè dunque tutt ant una volta, senssa gnun pretest, senssa gnuñe rason, i t'has chità d'andè a travajè? Elo perchè ch'it guadagnave trop poch? Mi lo sai pà, perchè mi d'ii to dnè n'hai mai vdune gnun. — O soñ-ne 'd volte côi dla *cocca* ch'a t'han fate girè la testa?

STEVO Mare!... perchè ch'i l'eve mai parlame parei?

MAR. Perchè... perchè ch'a l'è mai vnume an testa.

STEVO (*Alzandosi e fantasticando tra sè*). Travajè!? A l'è tant temp ch'i sento gnanca pì a pronunssiè côsta parola.

MAR. Quand to pare bon'anima a l'ha sposame, i peuss assicurete ch'a travajava. E s'a l'aveissa neñ travajà i l'avria neñ pialo sicurament.

STEVO E dcò lon a l'è giust... Ma... perchè ch'i l'eve mai dimje côste cose, o mare?

MAR. Sentëstu pa?... perchè ch'i l'hai mai pensaje.

STEVO (*Piantandosele risoluto in faccia, colle braccia incrocicchiate sul petto*) Dunque se mi i son 'na birba 'l tort a l'è vostr.

MAR. Oh! E là!... Sestu matt?

STEVO Sì!... 'l tort a l'è vostr, perchè prima, motoben prima i l'avrie dovume parlè parei. Perchè vostre masnà i l'avrie dovù educheje voi bin, e neñ lasseje ch'a vneisso su côma ch'a vorio.

MAR. E cos veusto mai ch'i sappia mi?

STEVO Ma j'andeve bin an Cesa? I parli bin tuti i dì con i Preive? Eben, i Preive istess a l'avrio dovuve di': « Mariana, guardè che i vostri fieui a son a rabel: buteje a travajè: deve ardriss, s'i veule neñ marssè ant la miseria... » Ma già i Preive a l'han sempre d'autr da penssè. E antant, guardè côma ch'a l'è vostra famia. A peul gnanca fè compassion, perchè a fa scheur... A chi ch'a j'è vnuje la prima idea d'andè a travajè? A mi!... Gnun a l'ha sugerimlo. Chi ch'a l'è andait a serchesse un padron? Mi. Mi sol son andait... e quand ch'i l'hai pi neñ avune veuja, mi l'hai chità; ma voi l'eve pà dime gnente anlora. E adess, i speti adess a parleme d'andè a travajè?

MAR. Oh! ti t'has mach d'storie.

STEVO Guardè là Pedrin. Guardè che bela vita ch'a fa. Epura a son già dii bei ani ch'a dëvria esse andait a travajè.

PED. Mi son malavi, mi...

STEVO Ti it ses un plandron e una grama pell parei 'd mi: nè pì nè meno.

PED. T'lo saras ti 'na grama pell.

MAR. Pianta gnuñe grañe, Pedrin... To fratel a l'è annamorà, e t' sas bin che j' annamorà a son matt.

STEVO I son matt perchè ch'i l' hai la testa ch'am vira, perchè son anrabià contra 'd mi, contra 'd tuti (*rimettendosi a sedere sullo sgabello con aria disperata*).

MAR. Ah! dame gnun dësgust (*si mette a rimestare il fuoco nello scaldino*).

Scena Settima

PIN e precedenti.

PIN (*Salta in scena come un grillo, incalzato dal freddo, colla cesta dei zolfanelli al collo. La sua fisonomia dimostra quella petulanza e quel non so che di spirito che rilevasi nei monelli di piazza*) Dicio che freid!

PED. Oh! Pin. Ciao, Pin.

PIN Ciao, Pedrin! Dicio che freid!

MAR. Che miraco, boña posta?

PIN Adess iv conto. Comensseme a prëstè 'l marito,

MAR. (*ricusandoglielo*) Già! e mi?

PIN Eh là! Iv lo mangio pà... Torno a devlo.

MAR. Dcò mi l'hai freid.

PIN Ma mi l'hai le man ampëssie. Guardè, peuss gnanca pi fè 'l pugnett (*glielo piglia di mano*) Ah! quand i sia sgnor i veui dcò compremne un mi marito, e portemlo sempre apress.

MAR. Cos l'hasto fait, a vni a cà st'ora?

PIN Venta ch'i sappie ch'i l'hai trovà me cugnà (*vedendo* Stevo *in un canto che sta seduto, tutto concentrato in se stesso*) Oh! Stevo. E com vala?

STEVO (*lo guarda, alza le spalle e gli volge la schiena*)

MAR. Lasslo stè... — Dunque parla...

PIN Cosa l'halo? (*indicando Stevo*)

MAR. A l'è matt... Parla! — T'has trovà?...

PIN L'hai trovà me cugnà Giusep, seve bin?... l'omo 'd mia sorela Anin.

MAR. Si, ebin?

PIN Ebin... — Am piasria tant savei lon ch'a l'ha Stevo.

MAR. Piantla, brav! Finiss to discors.

PIN Che discors?

MAR. Cosa ch'a t'ha dunque dite to cugnà Giusep?

PIN Oh! a l'ha dime tante cose. Mi quand i l'hai vdulo a passè an Piassa Castel, i son corruje ancontra e i l'hai ciamaje la streña. E chiel a l'ha guardame serio serio, e a l'ha dime: — E tôa mare? — Mia mare a l'è a cà. — E i to fratei? — Mi sì ch'i sai d'ii me fratei. A saran dcò lor a cà. — Anlora chiel a l'ha guardame ancora bin bin, a l'ha fait una smorfia, e peui

a l'ha ditt: — E cos veusto fenė dla streña? E mi l'hai subit risponduje: — Oh! bela... Andeme a comprè 'd pan për mangè. — Ma tôa mare t'na dalo neñ da mangè? — Anlora mi son butame a rie sentendje a di' lon, e i l'hai subit risponduje: — Mia mare?... mia mare a l'avrìa bsogn ch'ii na porteissa a chila, neñ demne a mi.

MAR. Brav!... E Giusep?...

PIN Giusep a l'ha torname a dè un'ociada bruta bruta, e a l'ha chitame an disandme: — Vaje di' a tôa mare, che da sì un poch j'andrai mi a trovela... E mi son vnù a divlo.

MAR. Ma la streña a l'ha neñ datla?

PIN Gnanca un centesim.

MAR. Che avaron! Un om ch'a guadagna 'd pi 'd singh o ses franch al dì!... Oh! për côl om li a l'è propi una grama pell.

STEVO No, mare! Giusep a l'è un om com'as dev.

MAR. Oh! a l'è com'as dev polid. Gnanca esse capace 'd deje una pessa d'eutt sold a côsta masnà.

PIN Oh! dicio, Stevo, com it ses serio.

STEVO I son com'i son.

PIN Ah! ah! che superbia.

PED. Die gnente desnò a dà.

PIN A dà? dicio! anlora (*berteggiandolo*)

PED. A l'ha ditt che mi son un plandron; gnanca se chiel a fussa chissà cosa.

PIN (*c. s.*) Oh! oh! Stevo a l'è fort, Stevo a dà.
STEVO Guarda Pin, che se mi...

Scena Ottava

GIUSEP e precedenti.

GIUS. (*Entra serio, e vien fino sul dinanzi, guardando ogni cosa intorno, ma senza parlare*)
MAR. Oh! Giusep. — Guarda sì, Pin, che Giusep a l'ha portate la streña.
PIN Bravo, cugnà!
PED. Dcò a mi, dcò a mi.
GIUS. Miseria! (*con indignazione*) la pi oribil miseria!... Vergogna!... marssa vergogna!
TUTTI (*Eccetto* Stevo *lo guardano attoniti*)
GIUS. Ecco sì! A l' han tuti dôi brass e una testa piantà sul coll, epura, parei d' tanti can, a patisso 'l freid e la fam, pitost che andè a travajè... Vergogna! vergogna!
PED. (Autr che streña!)
MAR. (Com'a l'è sëccant côst'om!)
GIUS. Mariana: mi son l'omo 'd sôa fia, son so parent, e quindi im sento 'l dritt e l'obligh 'd parleje parei: — Se doman, se a la fin dla smaña chila e i so fieui a son neñ butasse a travajè, mi, com' a l' è vera ch' i son Giusep, ii fass arestè tuti, e buttè al Ricovero.
MAR. Cosa? Anvece d' agiutene, anvece 'd regalene

quaicosa, chiel ch'a l'è nostr parent, e ch'a guadagna pì 'd ses franch al dì, a veul fene arestè, fene buttè al Ricovero?...

GIUS. Ma che dritt l'eve, di' un po': che dritt l'eve voj'autri 'd vive senssa fè gnente? Ma l'elo neñ una vilissima preteisa la vostra, côla 'd vorei che j'autri av manteño a forssa 'd limosne? Ma iv senti neñ a brusè la faccia 'd vergogna? Vive d'limosna! E ant un'epoca 'd civiltà com i sôma, che la parola *miseria* as dovrìa gnanca pì sentisse a pronunssiè!... No! perchè adess côl ch'a veul travajè a na treuva daspërtutt. A j'è mach le birbe e i vissios ch'as contento 'd vive miserabil, basta ch'a fasso gnente. Ma guardè un po'; tuti voj'autri, grassie al Ciel, i seve vnù al mond san e dispost: i seve pà nè strôpi, nè borgno 'd pianta, nè cretin! I l'eve dcò voj'autri 'l capital ch'a l'ha tutt 'l popol: la testa e i brass: Dunque dovrelo côst capital. Felo fruttè, s'i veuli esse gent onesta. — Mi i guadagno pì 'd ses franch al dì, a l'è vera: ma mi i travajo da la matin a la seira: e i l'hai pà eredità 'd richësse da gnun, mi; epura im la fas bin, e i vivo, s'peul disse, ant l'abondanssa, e tutt lon an grassia d'i me brass e d'mia boña volontà... Ebin, chi ch'av impediss voj'autri d'fè altrettanto?

STEVO (*S'alza e gli dice serio*) Giusep, i t'has rason.

GIUS. Corage, Mariana!... Ch'a comenssa për piè côsta

masnà, ch'a fa neñ autr che fè 'l birichin për li, e amprende mila vissi obrobrios: e ch'a lo butta subit a scola.

MAR. Cosa? Mandè a scola me Pin? Ma l'elo matt chiel? Com l'haine da fè a mantnilo mi?

GIUS. E adess com falo a vive?

MAR. Adess as na guadagna.

GIUS. Ah! povra gent — Eben! a Pin ii penssrai mi, im lo piirai ant cà con mi. Sesto content, Pin?

PIN Për mi già ch'i vad, basta ch'am daga da mangè.

GIUS. Eben, andôma (*risoluto*)

PIN Subit, bel e adess? (*incredulo*)

GIUS. Subit, subit. Andôma!

PIN (*Levandosi la cesta dei zolfanelli, e buttandola ai piedi della madre*) Piè, mare, iv regalo me negossi. Mi tant i veño sgnôr, e i fass bancarotta (*pigliando con vivacità il braccio di* Giusep) Andôma pura, cugnà, che mi son pront.

GIUS. Salutësto gnanca pi tôa mare e i to fratei!?

PIN. Ah! si ch'ai fa. — Andôma! (*crollando il capo*)

GIUS. Vëdla, Mariana, i frutt d'na cativa educassion?

MAR. Cos l'haine da feje mi, se côl birichin a l'ha cativ cheur?

GIUS. Gnun autri che pare e mare a devo savei rende bon i cheur dle masnà. E quand a riesso cativ, tuta la responsabilità a casca su lor.

PIN (*Lo tira pel braccio*) Sichè, andômne, si o no?

GIUS. Andôma! — ma prima saluta tuti...

PIN Là! Adieu a tuti... (*scuotendo la mano alla madre, che lo guarda commossa senza parlare*)

PED. Ciao, Pin.

PIN Ciao, Pedrin; ciao, Stevo.

STEVO Pin! Scôta, sasto, scôta Giusep com s'a fussa to pare.

PIN. Sì, sì.

GIUS. E chila, Mariana, e voj'autri, arcordeve bin d'lon ch'i l'hai dive. Se i continui ant côsta vita d'miseria e d'vagabondagi, se a la fin dla smaña i seve neñ tuti a travajè, mi iv fass arestè e buttè tuti al Ricovero. Arangeve! Perchè sossì a l'è una vergogna, una marssa vergogna (*parte con* Pin).

Scena Nona

STEVO, PEDRIN, e MARIANA.

STEVO (*Dopo partito* Giusep, *sta un istante concentrato in se stesso, indi va da* Pedrin *che si era di nuovo sdraiato, e gli dice con impero*) Ausste su da lì!

PED. Për cosa?

STEVO Ausste su, e ven con mi.

PED. Ma andôva?

STEVO (*Pigliandolo per un braccio, facendolo alzare e conducendolo seco dinanzi alla madre*) Mare!... doman i vivrôma pi neñ d'limosna. Ven Pedrin...

PED. Ma...

STEVO A travajè! Ven, ven con mi a travajè (*parte con* Pedrin)

Scena Decima

MARIANA, indi ANGELINA.

MAR. (*Estatica per un istante*) O ch'i comensso adess a sognè, o che mi l'hai sognà fin adess... Giusep as meña via Pin, për buttelo a scola. A scola un me fieul?! E mi?... mi l'haine da fè cosa? D'andè al Ricovero, com'a l'ha minaciame Giusep? Ah! no. Pitost im butto a cuse i pantalon da soldà (*Chiamando alla porta*) Angeliña! Angeliña!

ANG. Eben, Marianin?

MAR. I l'hai pià una risolussion.

ANG. Ch'a saria?

MAR. Che se chila a veul procureme d'travai, mi son decisa.

ANG. Eben?...

MAR. D'lassè andè j'abitin e le candlëtte, e...

ANG. E?...

MAR. E butteme a cuse i pantalon da soldà.

ANG. Da bon?

MAR. Ch'am na daga mach, e a vedrà.

ANG. (*Abbracciandola con effusione di cuore*) Brava, Mariana! eviva Mariana! Oh! com'i son contenta. Vad subit a diilo a me papà. Vad subit a procureje d'travai (*parte correndo*)

MAR. Mi sai neñ, ma dop côsta risolussion im sento tutt n'autra fômna.

Fine dell'Atto Primo

ATTO SECONDO

La stessa camera dell'Atto Primo, ma tutta pulita, con tende alle finestre. sedie, tavole, quadri, un *bureau* con sopravi dei vasi ed uno specchio; che il tutto insomma dimostri una tranquilla e virtuosa prosperità.

Scena Prima

MARIANA e ANGELINA.

MAR. e ANG. (*Sono entrambe sedute attorno ad un tavolino, stanno cucendo dei calzoni da militare.* Mariana *sarà vestita con semplicità e decenza, con una candida cuffia in capo, veste e grembiale di percallo pulitissimo*)

ANG. Furni ch'i l'abbio còsti dôi paira, a son peui sinquanta ch'i l'avôma fane an tuta la smaña...

MAR. E sinquanta ch'i lavöma fait la smaña passà.

ANG. A son sent paira.

MAR. E così i l'avôma da ciapè?...

ANG. Sinquanta lire an tra tute e dôe.

MAR. Ah! com'i son contenta.

ANG. An tre meis, eh! Mariana, che bel cambiament ch'a l'ha fait sôa famia!?

MAR. Mio Dio! Quand i pensso a lon ch'i l'ero prima, a m'smia 'd sognè.

ANG. E dcò mi l'hai avù la fortuña che papà a l'è guari prest, a s'è butasse a travajè, e adess tra mi e chiel i l'avôma già fait tanti bei risparmi.

MAR. Noj'autri i l'avôma ancora neñ podù fè motoben 'd risparmi, perchè i l'avôma dovù comprè 'd mobilia, fitè côle autre dôe stansse si-dssà, vestisse tuti; e s'a fussa neñ 'd côl brav om 'd Giusep, gnanca i sario ancora neñ a la mira ch'i sôma.

ANG. Ah! sì... Giusep a l'ha faje un gran ben.

MAR. (*Deponendo i pantaloni*) Ecco furni.

ANG. (*Facendo lo stesso*) E mi dcò.

MAR. Adess i vad a rendje.

ANG. Veul-la 'd vote ch'i vada mi?

MAR. Ah! no... i vad mi. Scusa ch'i pio un po'd'aria. A son quasi tre dì ch'i seurto pi neñ...

ANG. Ch'a fassa com'a veul...

MAR. Dunque i l'hai da ciapè?...

ANG. Sinquanta lire.

MAR. Va bin (*mettendosi sulle spalle un modesto fazzoletto a mo' di sciallo*) Subit ch'i l'abbia ciapaje, le mie vint e singh lire, i veui deije a Giusep. Povr om!... a l'ha già spendù tropi dnè për noj'autri... (*guardando il fazzoletto che ha sulle spalle*) I l'avria pro dabsogn 'd compreme un sciall, e i n'avria dcò tanta veuja... Ah! ah! Com'i sôma mai noj'autre fômne! Uña pi ambissiosa che l'autra! Ah! ah! ah!

ANG. Côl ch'a desidera semplicement 'd marcè polid, a l'è gnente afait ambissios.

MAR. Sì, a l'è vera. E s'a l'è neñ adess, a sarà un'autra volta, ma veui fè tant economia, fin ch'i ariva a possede tant da compreme un sciall.

ANG. Brava, Mariana!

MAR. A l'è vera ch'i son veja, e ch'a l'è impossibil ch'am passa ancora dle goffe idee për la testa, ma i veui marcè polida, i veui fè onor ai me bravi fieui ch'a travajo.

ANG. Eviva Mariana!

MAR. I vad e i torno prest. Ch'a guerna, neh! Mi i sai neñ, ma ancheui i son tant contenta. A m' smìa che côsta giornà a deva esse tant bela... A sarà forse perchè ch'i vad a ciapè d'dnè...

ANG. A l'è perchè sôa cossienssa a l'è sodisfaita, o Mariana...

MAR. A l'è vera, sì! mia cossienssa a l'è sodisfaita... I l'hai gnente a regreteme. Me cheur a l'è pien d' gioia (*la bacia con effusione, e parte coi calzoni*)

Scena Seconda

ANGELINA sola.

ANG. Dcò mi, boña dona, dcò mi i son contenta... Chi ch'a l'avria pensà un cambiament così bel ant côsta famìa? La mama a travaja, i fieui a travajo, ogni traccia 'd miseria e l'è sparìa; e

côste creature ch'a l'ero così abiëtte e disperà, a son rigenerasse 'd pianta. Ah! se tuti a feisso parei. E diffatti, perchè ch'a podrio neñ felo? Mariana a l'era bin pieña 'd vissi, 'd pregiudissi e d'idee fausse! I so fieui a j'ero bin talment guastà, ch'a smiavo incoregibil; epura a l'han comenssà a fè bin, e a son riussije. Tutt a sta a comenssè. E Stevo? Com'a l'è cambià côl Stevo!... A l'è fiña vnù pì bel.

Scena Terza

BASTIAN e detta.

BAST. (*Sulla porta*) Angeliña!

ANG. Oh! papà.

BAST. Sestu sôla?

ANG. Si. Mariana a l'è andaita a rende nostr travai, e a l'ha lassame mi a guernè. Veñ anans...

BAST. Son vnù a cà a piè un peliprand, e un papè ch'a riguarda me travai.

ANG. Veusto ch'i vada a pietlo mi?

BAST. No, no, i l'hai già pialo. Guardlo si. I son intrà ant cà, e vedend ch'a j'era gnun, i l'hai pià lon ch'i l'avìa dabsogn, e i l'hai serrà. Andasend via i l'hai penssà che ti t'j'eri sì, e i son passà për salutete...

ANG. Grassie, papà. — Set-te una minuta, arposte un po'...

BAST. No, veui andè via perchè i l'hai d'affè (*guardando attorno*) Ah! ah! Côsta brava gent a va via montandsse a poch për volta... Benissim.

ANG. Neh! papà, ch'a consola loli?

BAST. Lo chërdo. La vista dl'onestà a fa sempre ben al cheur. — A proposit... Stamatin, i l'hai sentù me padron ch'a parlava con dôi ingegnè, e ch'a fasio 'l pi bel elogi d'Stevo.

ANG. Ah! sì? Conta, papà... conta!

BAST. A disio ch'a l'era gnente meno che 'l mei macchinista 'd so stabiliment... che so padron a lo stimava grandement, e che s'a fussa neñ stait tant giovo, a l'avria già falo *contre-maître!*

ANG. Stevo!... A dio lon d'Stevo!?...

BAST. Ma già! E ti it peuli neñ chërde 'l piasi ch'a l'ha fame a sente a di' lon.

ANG. Oh! e a mi!?

Scena Quarta

ANIN e precedenti.

ANIN Ciareja. J'elo neñ mia mama?

ANG. Nossgnora, ma a tarda neñ a tornè.

BAST. Sora Anin, i la riverisso.

ANIN Ciareja, Bastian: stalo bin?

BAST. Eh là! i tirôma anans a la bela mei. E chila?

ANIN E mi dcò. I l'hai neñ da lamenteme.

BAST. E côla perla d'so omo?

ANIN Dcò chiel, grassie.

BAST. Ch'am lo saluta peui tant tant (*per partire*) Arvëdla.

ANIN Valo già via?... Scapplo 'd volte perchè ch'i son vnüa mi?...

BAST. Oh! no. I l'hai d'affè...

ANIN Dël rest, a sa bin che mi son neñ 'na persoña da gènè...

BAST. I sai che chila a l'è una brava dona. Ciareja: e ch'am saluta so Giusep (*parte*)

ANIN I manchrai neñ...

ANG. Ciau, papà.

BAST. (*Di dentro*) Ciau.

Scena Quinta

ANIN e ANGELINA.

ANIN Mia cara Angeliña, ancheui mia mama a dev' esse bin contenta.

ANG. Perchè?

ANIN A dev riceve un'improvisada.

ANG. Oh!... E da chi? D'andôva?...

ANIN (*Con mistero*) Da tuti.

ANG. E për cosa?

ANIN Halo guardà l'Armanach stamatin?

ANG. Mi no...

ANIN Eben! a l'è Santa Mariana.

ANG. Ah! adess i capisso. — Dunque a l'è la festa...

ANIN D'mia mama.

ANG. (*Con dispiacere*) Oh! e mi ch'i l'hai gnanca penssaje. Mi ch'i l'hai gnanca preparaje 'na fior.

ANIN Ai fa gnente. I l'avôma penssaje noj'autri. Mi l'hai preparaje dôi o tre ciarafe, a sa bin, 'd guarniture da fômna: un paira 'd manie, un paira 'd colett, una pessa 'd bindell për fesse una scuffia, ecc. E tutt loli a dev presenteilo me fratel Pin, che andasend a scola, e stasand con noi a s'è fasse brav, e che a momenti a sarà sì an compagnia 'd me omo con un bel tai 'd vesta. J'autri dôi me fratei i chërdo dcò ch'a l'abbio preparaje quaicosa; almeno Stevo...

ANG. Ma sì... i na son sicura.

ANIN D'Pedrin però i na dubito un poch... A l'è l'unich che d'nostra famìa a l'abbia neñ vorssù cambiè. Smia anssi che mentre j'autri a vnisìo pì bon, chiel a sia vnù pi cativ. Ancora jer seira me omo a l'ha trovalo an mes ai baraba dla *cocca*. Për fortuna che Stevo ai sta sempre apress, ch'as lo fa andè sempre anssem, ch'a lo fa andè a travajè con chiel, ch'a lo cudiss propi parei d'un pare: desnò chissà che a st'ora l'aveissa neñ fait una bruta fin..

ANG. Ah! no. Ch'a chërda pà lon, sora Anin. A l'è vera che Pedrin a l'ha ancora quaich difett, sì! ma côma a l'han cambià j'autri a cambiirà dcò chiel, perchè 'l fond a l'è bon, e peui perchè a l'ha un trop bel esempi sôtt'a j'eui ant Stevo;

ant Stevo ch'a l'è vnù così bon, così laborios, così stimà da tuti.

ANIN Oh! për loli a l'è vera. — A proposit, e i nostri amor?...

ANG. (*Abbassando gli occhi*) Quai amor?

ANIN Ah! ah! birichinotta! Guardè ch'i veui peui ch'im invite a nosse.

ANG. Oh! a j'è temp.

ANIN Neñ tant, i spero.

ANG. Ch'a guarda, Anin: a l'è inutil ch'ii dia che mi e Stevo is vorôma bin. Tuti a lo san a st'ora: però i peuss giureje su l'anima mia, che côl fieul a l'ha mai strensume la man, a l'ha mai dime una parola ch'a podeissa offende la modestia. Noj'autri is parlôma con j'eui. Oh! com'a l'è bel, espressiv 'l linguage d'jeui, quand as sent un vero e profond amor! Mi i chërdo che le parole anche le pi bele, a podran mai esprime degnament lon ch'a sent un'anima e un cheur annamorà.

ANIN I lo chërdo dcò mi.

ANG. Tant pi noj'autri povra gent, che le parole bele i savôma neñ andôva andeje a tirè fora.

ANIN Anssi, una parola bela an bocca nostra a fa l'istess effett d'un caplin d'vlù e d'una vesta d'seda, adoss a 'na lavandera o a 'na verdurera.

ANG. Dunque, tornand a Stevo, venta ch'a sappia, che l'autra seira j'ero noj'autri dôi sôi setà un dnans a l'autr, e is guardavo senssa parlè. Fi-

nalment Stevo a sauta sù e am dis: « Ange-
« liña: Se un dì a forssa d'applicassion e d'fatiga,
« a forssa d'studi e d'boña condotta i arivrai a
« sganfè 'l passà obrobrios 'd mia famia, e i
« savrai rende me nom rispetà, onorà da tuti,
« Angeliña!... (e sôa vos a tramolava) elo che
« chila as arfudrà neñ d'portè me nom?... » —
Mi l'hai guardalo, guardalo fissament, e peui i
l'hai chinà la testa... Ma Stevo l'avìa capime,
perchè quand i sôma chitasse i so eui a l'ero
inondà d'lacrime d'riconossenssa.

ANIN E i so, Angeliña?

ANG. I me?... Mah!... Im arcordo pì neñ... (*con bel rossore*)

ANIN Oh! eviva. Da côst moment i la considero già
come mia cugnà (*dà un bacio ad* Angeliña).

Scena Sesta

PEDRIN con pipa in bocca e dette.

PED. (*Andando loro in mezzo*) Dcò, dcò mi!... Feme
dcò un basin a mi.

ANIN Sta andarè, posta freida.

PED. Eh! là. Ti t'saras 'na posta cauda anlora.

ANIN Sempre côla pipa an bocca.

PED. Lo chërdo: sempre.

ANIN Va là, ch'it frequenti 'd bele compagnie!

PED. Maginè!... Venta bin ch'im divertissa. Venta

bin ch'im sërca 'd distrassion... Seve neñ ch'im piasi voj'autri? I seve sempre li a rimprovereme. Vadne forsse neñ a travajè? Fassne d'volte 'l plandron parei d'una volta? No! perchè adess i chërdo 'd regoleme fiña trop bin. Dunque lasseme stè. Lassè ch'i vada dòva ch'i veui, ch'i staga con chi ch'i veui.

ANIN Si, ma côi ch'i t'ii stas anssema a son 'd baraba ch'at fan tort.

PED. Ma se non altro am criò neñ, am ricevo an mes a lor com'un so egual, am lasso rie s'i l'hai veuja 'd rie, am lasso cantè s'i l'hai veuja 'd cantè... Peussne di' tant 'd mia famia mi?

ANIN Elo forse che tôa famia at fassa 'd tort?

PED. Mi i dio neñ lon, ma...

ANIN Cosa?... Parla.

PED. Ah! Cosa mai ch'i parla (*crollando le spalle piglia una sedia e si sdraia*)

ANIN Am piasria tant savei che tôrt at fa tôa famia.

PED. Ah! (*alza le spalle*)

ANIN Già ti it ses sempre malcontent 'd tutt.

PED. Malcontent, si, malcontent.

ANIN Ma cosa l'hasto?

PED. Lo sai mi lon ch'i l'hai.

ANIN Basta! I vëdo ch'a l'è inutil parlè con ti.

PED. Oh! sicura, perchè mi son 'na bestia. Perchè a j'è mach certi ch'a son sapient.

ANIN Va tranquil, che 'd noj'autri ai n'j'è gnun ch'a sio sapient.

PED. E anvece ai n'j'è.

ANIN A meno ch'it veuje esslo ti.

PED. Mi l'hai già ditt ch'i son 'na bestia.

ANIN Bravo! E s'it lo ses, stalo! — Oh! Angeliña, i vëdo che me omo a ven neñ, e i veui andeje ancontra.

ANG. Ch'a fassa com'a stima...

ANIN S'ai ven mama, ch'ai dia pà gnente...

ANG. No, no.

ANIN Se an caso mai i la troveissa për la scala, ii dirai ch'i l'hai dësmentià quaicosa a cà, e ch'i torno...

ANG. Oh! ch'a vada tranquila, ch'a la treuva neñ, perchè a l'è andaita fiña dal fornisseur...

ANIN Ben! dunque arvëdsse... (*parte*)

ANG. Arvëdla.

Sabrini

Scena Settima

PEDRIN e ANGELINA.

PED. (*Guardando dietro alla sorella*) A la moda d'ii can. A s'è gnanca degnasse 'd saluteme... Ma se anvece d'mi ai fussa staje Stevo, sì ch'a l'avria salutalo, toccaje la man, e die tante bele cose (*tutto quasi tra sè*)

ANG. (*Tornando indietro dall'aver accompagnato* Anin *sino alla porta*) Cosa ch'a dis, Pedrin?

PED. Mi? I dio pà gnente mi. Cos l'haine mai da di' mi.

ANG. Pedrin! Mi l'hai neñ vorssù parlè an presenssa 'd sôa sorela, ma adess ch'i sôma sôi, ch'am permëtta ch'ii lo dia: Chiel a fa mal a penssè che sôa famia ai fassa 'd tort.

PED. Già...

ANG. Mentre tuti ai veulo bin...

PED. Am veulo tuti bin?

ANG. Sicurament.

PED. Ma propi tuti?

ANG. Ma tuti, diani!

PED. E... (*dondolandosi sulla sedia*) e dcò chila?

ANG. Mi son pà 'd sôa famia?

PED. A l'è vera...

ANG. Dël rest, benchè ch'i lo sia neñ, dcò mi ii veui bin...

PED. Ma propi bin?

ANG. Perchè l'avriine da voreije mal? A l'ha pà fame gnente?

PED. Ma... ma ecco! (*come sopra*) a j'è diverse manere 'd vorei bin.

ANG. I savrìa neñ quante manere ai peussa esse...

PED. Oh! tante.

ANG. Chiel a l'ha veuja 'd rie...

PED. Tutt'autr! Anssi. Però, sì: a peul esse ch'a l'abbia rason chila. Perchè ch'am dia un poch, Angeliña: quand un a l'ha la rabbia, elo pi facil ch'a piôra o ch'a ria?

ANG. Ma mi...

PED. Ecco si ch'i vad a spiegheilo mi. S'a l'è una

fômna, a l'è pi facil ch'a piôra, perchè la fômna a l'è pi debol che l'om, e quand verament a bisca, venta ch'a lo dimostra. E se invece a l'è un om, mi i dio che, për d'rabbia ch'a l'abbia an sl'stomi... për d'magon ch'as senta bel e si (*indica il petto*)... a l'è pi facil ch'a ria, perchè l'om a l'è pi fort, o almeno a veul esse pi fort, e a l'ha vërgogna, e a veul neñ che 'l mond a sappia che chiel a seuffr (*tutto ciò con tranquilla serietà*)

Ang. (*Guardandolo con stupore*) Pedrin!

Ped. Eben, Angeliña? Ai smia drolo, eh! d'sente un baraba parei d'mi a rasonè con tanta serietà.

Ang. I nego neñ che... (*guardandolo sempre fisso*)

Ped. Eben! I son stupi fiña mi... pà 'd dubbi!... Ma là! a sarà forse perchè i baraba a l'han dcò lor quaicosa sì drinta (*nel cuore*), sì sôta al corpett, quaicosa ch'ai bôgia d'an tant an tant. Suppônoma magari mach ogni mort 'd vësco, côm'à dis 'l proverbi (*breve pausa*). Mi l'avia una pipa, poch su poch giù parei 'd côsta, ma pi neira... 'na bela pipa. Chila a l'era mia compagna ant le ore 'd ripos, quand i tornava da travajè; chila am fasia smiè bel 'l present e l'avni, perchè an fumand i dësmentiava 'l passà e i sognava d'esse sempre stait un onest ouvriè: con chila j'andasia sôtt a j'orm, e i fasia i pi bei castei an'aria... Ma un dì a l'è sghiame d'an man, e a s'è rompusse. Eben, Angeliña, lo chërdriilo?... Mi l'hai

piôrà côl dì! mi l'hai sentù un dolor così viv, che ant mia vita i l'hai mai sentù l'egual. A l'era ben 'na semplice pipa d'un sold... a l'era ben 'na cosa 'd gnun valor? epura i l'hai piôrà... Savriila chila spiegheme 'l perchè? Mi ii confesso ch'i lo sai neñ, perchè i l'hai provà dop a rompne tante autre për vëde s'a l'aveisso fame sente l'istess dolor; i l'hai provà a rompje an tante frise, côm'i fass adess 'd côsta (*eseguisce*); ma dop, quand le pipe a l'ero là për tera, dnans a mi, mi l'hai sempre guardaje con indiferenssa, e anvece 'd piorè im son sempre buttame a rie, a rie fort. Ah! ah! ah!

ANG. Mio Dio! Pedrin... A l'ha una certa manera 'd parlè ancheui...

PED. Angeliña! (*andandole vicino quasi tremante per la commozione*) Angeliña!

ANG. Eben?

PED. Elo ancora neñ sperssa 'd vëde Stevo? (*con rabbia*)

ANG. Stevo!!

PED. Sicurament! Stevo, ch'a l'è pi brav, pi bon ouvriè, pì onest che mi... Stevo ch'a l'è pi grand, pì robust, pì spiritos, pi bel che mi... Ah! ah! Veul-la ch'ii dia mi andôva ch'a l'è adess Stevo? Ah! ah! (*con riso amaro*) A l'è apress ch'a fa l' amor con la fia dël padron.

ANG. Oh!

PED. Nè pi nè meno. Anssi, a dev sposela.

ANG. Pedrin! Chiel a dis lon për rie...

PED. Mi? No, no. Ch'a guarda un poch s'i rio?

ANG. Ma përchè dunque? (*con segreta angoscia*)

PED. Për feje vëde che anche i predilett, dcò i fieui dla galiña bianca a l'han i so difett... ch'a venta neñ dè tuta nostra afession, tutt nostr cheur a un sol, për dëspresiene un autr... ch'a l'è neñ tutt òr lon ch'a lus... e che mi, sì, mi i trattrìa ben divers con Angeliña, se Angeliña a l'aveissa neñ sempre dispresiame.

ANG. Oh! a l'è neñ vera...

PED. Sì, ch'a l'è vera. Perchè tute le volte ch'i l'hai vorssuje tochè una man, a l'è sempre butasse a criè!... perchè un dì, ch'i l'hai portaje a regalè un garofo, a l'ha nufialo un po', e peui a l'ha campalo via!... perchè un'autr dì, ch'i l'avìa faje passè un brass antorn a la vita, a l'ha subit diilo a Stevo, e Stevo a l'ha savatame! Ma adess i sôma sôi, adess...

ANG. Eben? (*guardandolo atterrita e retrocedendo*)

PED. Adess i veui vendicheme, i veui ambrassela.

ANG. No, no. Andarè!

PED. Da sì a scapa neñ (*incalzandola*)

ANG. (*Forte*) Pedrin, ch'am lassa stè!

Scena Ottava

STEVO e detti.

STEVO Pedrin! (*avrà un pacco sotto al braccio*)

ANG. Ah! Stevo: so fratel a l'ha fame paura (*correndo a lui*)

STEVO E perchè? Cosa j'elo succeduje? Ch'a parla, Angeliña!

ANG. Gnente.

STEVO Ch'a parla!...

ANG. No... A l'è stait gnente... una cosa da rie... I vad una minuta a mia cà, e peui quand a sarà tornà sôa mama, i vnirai.

STEVO (*Andandole dietro*) Ma prima...

ANG. Gnente, gnente (*parte*).

Scena Nona

STEVO e PEDRIN

STEVO (*Con piglio imperioso verso* Pedrin, *che sarà rimasto in un canto tutto rabbioso*) Eben? Cos l'hasto faje a Angeliña?

PED. Gnente (*arrogante*)

STEVO Ti t'has mancaje d'rispett, ti t'has insultala. Perchè quand i son intrà mi, a criava ch'it la lasseisse stè.

PED. Mi l'hai gnanca guardala (*come sopra*)

STEVO Nega neñ, Pedrin, perchè it sas ch'it conosso.

PED. E con lon?

STEVO 'T ses una birba.

PED. Dis! Guarda ch'i son pì neñ una masnà.

STEVO Grama pell! Striplon! Superbi!

Ped. 'T lo saras ti un superbi.

Stevo Ma guarda, Pedrin: se ti t'aussi ancora mach una man, mach un dil, për tocchè côla fia, mi... mi im dësmentio d'esse to fratel, e it na dagh tante, tante, da fete stè un ann a l'uspidal.

Ped. Oh! adasi. Finalment ti t'has gnun dritt su côla fia, perchè t'has ancora neñ sposala.

Stevo Pedrin, buttme neñ al ciment, desnò... *(alza minaccioso la destra per percuoterlo, afferrandolo robustamente colla sinistra)*

Ped. E ti dame! E mi cosa m'na falo. Massme magari. Tant i son stôffi d'vive. — Si, massme, massme, Stevo! perchè mi son gelos d'ti *(piangendo di rabbia e di dolore)*

Stevo Gelos? *(lasciandolo tosto)* Ma perchè?

Ped. Lo saine mi? Perchè che a cà, e an fabrica, e an faccia al mond ti 't ses tutt e mi son gnente. Perchè tuti a ti 't veulo ben, e mi am dispresio. Perchè mi peuss neñ di' d'avei un cheur, neñ avend un can ch'am veuja ben, e neñ podend vorei ben a gnun. Perchè... perchè i son disgrassià, ecco.

Stevo Pover Pedrin!... Ven si, scôtme mi; e butte neñ certe cose ant la testa, che tuti anssi at veulo ben. Fratel! I sôma aussasse d'ant la miseria, i sôma gavasse d'ant la vergogna e d'ant l'vissi, sostenendsse j'un con j'autri, perchè veusto adess ch'is disunisso për d'storie ch'a l'han gnun nom? Pover fratel, e it lamente

che gnun at veul ben! Ma e mi? e nostra mare, som-ne gnente? Elo forse perchè Angeliña am veul bin a mi? Ma it vëdi bin che për lon it has gnuñe rason d'esse gelos, perchè Angeliña a l'è sempre staita për mi la cosa pi cara d'côst mond. Elo forse perchè it senti dcò ti 'l bsogn d'avei una persoña cara, una persoña da adorè? Eben, guarda: quante fie ch'a j'è ant 'l mond! E ti serntne una ch'a sia bela e brava parei d'Angeliña, e peui spôsla côm'i fas cont d' fè mi prest con Angeliña. Perchè veusto invidieme un ben ch'a dev formè la felicità d' mia vita? Masnà! Sasstu neñ che për mi côla fia a l'è tutt? e ch'am saria pi car meuire che abandonela? Dunque gavte certe fissassion d'an testa, e torna amis con to fratel, ch'a farà tutt lon ch'a podrà për rendte content... Pedrin! Pedrin! Sestu persuas d' lon ch'i t'hai dite?

Ped. *(Asciugandosi una lacrima col rovescio della mano)* Si.

Stevo T'am chërdesto, Pedrin, ch'a j'è gnun ch'at veuja mal?

Ped. Si.

Stevo T'am promettësto d' pi neñ penssè a Angeliña?

Ped. No.

Stevo Perchè?

Ped. I son pà padron d'ii me penssè, mi.

Stevo Ma dunque?

Ped. Va tranquil: ii parlrai pi neñ.

STEVO Ma, disme la vrità: pi neñ parlandje, ti 't fas un sacrifissi?!

PED. Mah!... Mi sai pà...

STEVO Pedrin!...

PED. Eben?...

STEVO Pedrin! Adess im accorso ch'a l'è vera ch'it ses dësgrassià. Ambrassme, e përdonme.

PED. (*Lo abbraccia senza parlare. Indi lo lascia, e s'incammina verso la porta*)

STEVO Veusto andè via?

PED. Si.

STEVO E dôva ch'it vas?

PED. A piè d'aria (*parte*)

Scena Decima

STEVO solo.

STEVO Bonom, va! Cos j'elo taccaje d'andesse a fichè ant ii corn Angeliña!... Mio Dio! Còla ch'a l'ha rendume un ouvriè onorà; côla ch'a forma l'unic me desideri, l'unica mia speranssa. Ma perchè, i dio mi, perchè voreisse dcò chiel annamorè propi d'Angeliña? Elo neñ una fatalità? Ah! i lo sai pro mi. A l'è che quand un om a l'è tranquil, e a meña una vita regolà fasend so dover, a conoss subit pi prest 'l bel dôva ch'as treuva. Prima Pedrin ai parlava bin tuti i di a mia Angeliña, ma a l'ha mai penssà d'annamoressne.

Adess ch'a l'ha abandonà 'l vissi, so cheur a s'è dësviasse, e la prima dona ch'a l'ha avù sott'a j'eui, a l'ha failo palpitè d'amor. Pover Pedrin! — Ma là! I na trovrôma un'autra, ch'a sia bela e brava parei d' Angeliña. — Antant chiel-là a l'ha fala scapè, e chissà fiña quand mi l'avrai pì neñ 'l piasì d'vëdla. Mi... mi s'i vëdo neñ côla fia i son un om fol... I dësmentio fiña mia macchina për chila. Ah! se un dì am riess d'mostrè al mond côla macchina furnia. Dio! A j'è mach pì un angranagi ch'am fa disperè.

Scena Undecima

GIUSEP, PIN e detto.

GIUS. Oh! guarda là to fratel.

PIN (*Correndo a lui con grazia. Sarà vestito con pulitezza*) Ciao, ciao, me car Stevo (*avrà un gran fagotto che deporrà tosto*)

STEVO Bondì Pin, e com vala?

PIN Bin mi, e ti? E mama? e Pedrin?

STEVO Pedrin a l'è surtì dla minuta. Mama i chërdo ch'a tardrà neñ a arivè.

GIUS. (*Gli stende la mano*) Stevo! a l'han dame 'd bonissime informassion d'ti. Ti t'ses un brav fieul.

STEVO Grassie, Giusep. Perchè s'it lo die ti i chërdo ch'a sia vera.

GIUS. I l'hai parlà con to padron...

PIN Dcò mi, sastu, Stevo, i son brav.

STEVO E t'lo vniras ancora 'd pì, scotand sempre Giusep.

PIN Lo chërdo... e i studio, sastu?

GIUS. (*Tirando in disparte* Stevo) Eh! che spirit ch'a l'ha côla masnà, s'it saveissi... Che talent natural!... Ah! s'as podeissa fè studiè tuti côi birichin ch'a fan ancora adess për le contrà lon ch'a fasia to fratel una volta.

STEVO A ventrìa, me car Giusep, che j'omini, anvece 'd voreisse quasi tuti ocupè 'd vañe question politiche, quistion che mach pochi a conosso a fond, a s'occupeisso anvece dl'educassion dël pover popol, che fin adess a l'ha sempre vivù pur trop dëspresià!

GIUS. Eh! là, via... quaicosa a s'è già fasse... quaich boña lege a l'è già surtìa... Sperôma sempre! Già la miseria a l'è una gran bruta cosa, e un Stat a peul neñ disse verament civil, s'as sent neñ capace d'estirpela d'pianta. E për distrüe la miseria la prima cosa ch'as dev fè, a l'è d'istruì l'ignoranssa. Un dì anvece, côi ch'a vorio tratè la povra gent parei 'd tanti moton, a la protegio l'ignoranssa, e anssi la comandavo, perchè a savio che j'omini ignorant a son parei dle bestie, ch'as lasso magari bastonè, e peui a bërlico la man ch'a l'ha bastonaje!... E i Preive, côi ch'a l'avrio dovù esse i veri educator dël pover, i Preive istess a la predicavo, inganand i povri

moton, e disand, che côi ch'a l'avio neñ d'spirit a sario stait beat. E mi m'arcordo ancora d'me pare ch'a l'è mort, sicur d'andè an Paradis, perchè ch'a savia nè lese nè scrive!... E antant dop d'avei sgairà për ignoranssa una bela fortuña, a l'è mort lassand sôa famia ant la miseria. Ah! contacc, adess a vniran pì neñ a contemje certe storie, no! perchè adess i l'avôma mostraje ch'i sôma bon a mandè a spass, e côi ch'a protegio l'ignoranssa, e côi ch'a la predicavo dal pulpit.

STEVO Bin ditt, Giusep.

GIUS. Oh! mi, guarda, Stevo, am ciamo 'l *rasoneur*, perchè quand as presenta l'occasion i dio sempre ciair e nett com'i la pensso... Là... franch... leal. Parei ch'a dev esse un om. Liber ant so penssè, e sotomess a gnun, gavand a la lege.

STEVO Si, sì. I son d'accordi con ti.

GIUS. Ma adess lassôma andè lon, e penssôma a Santa Mariana... — Pin!

PIN I son sì.

GIUS. Dôva t'has posà la roba?

PIN Bel e sì.

GIUS. Bravo. Adess tira pura fora tutt, e guarda 'd neñ guastè côi dôi bôchett...

PIN No, no: lassa fè da mi...

GIUS. I scomëtto, Stevo, ch'i t'has gnanca penssà che ancheui a l'era la festa 'd tôa mama!

STEVO Anvece, Giusep, am fa stupì ch'i t'abbie penssaje dcò ti.

GIUS Lon ch'a veul di', ch'i t'has preparaje dcò ti quaicosa...

STEVO Ma senssa dubi.

GIUS. Bravo, Stevo: penssa che a côst mond a j'è gnun amor ch'a passa côl d'una mare.

Scena Dodicesima

ANIN, indi MARIANA e detti.

ANIN Ma da che part it ses passà, ch'i l'hai neñ podute scontrè? (*a* Giusep)

GIUS. D'andôva ch'i passo sempre për vnì si.

ANIN E Pin?

PIN (*Che era occupato a mettere in bell'ordine ogni cosa*) Son sì, son sì.

ANIN Mama a monta su dla scala adess.

PIN Oh! che piasì (*corre all'uscio*) Mama, mama.

MAR. Oh! Pin. — I son sì (*dentro*)

ANIN I son sicura che côsta sorpreisa a va a feje ben piasì.

STEVO Am fa fiña piasì a mi, ch'im chërdia d'esse sol, mentre i vëdo che tuti...

MAR. (*Entra in scena, e Pin corre tosto ad abbracciarla, gridando*)

PIN Oh! mama, mama.

MAR. (*Baciandolo*) Sestu sì, me car Pinoto? Ma sastu neñ ch'i t'smii un sgnorett!

GIUS. Mariana...

ANIN Mama...

STEVO Mama...

MAR. Oh! oh! guardeje si tuti.

PIN. (*Presentandole due mazzetti di fiori*) Côst si a l'è d'Anin, e côst si a l'è me... (*presentandole indi le altre cose*). E sossi a l'è dcò d'Anin, ch'a l'ha incaricame 'd presentetlo...

MAR. Ma côma?... (*sorpresa*)

ANIN Mama, ancheui a l'è tôa festa...

MAR. Ah! Mia festa!

GIUS. (*presentandole il taglio di veste ed un altro mazzetto*) E sossi a l'è d'Giusep, so gëner, ch'ai lo offr con tutt 'l cheur.

MAR. (*Con gioia*) Oh! quanta roba. Ma mi... mi sai pa pi cosa di'...

STEVO Mama, a l'era tant temp ch'i t'avie piasi d'un sciall... Ecco... (*presentandole un grazioso mazzetto di fiori ed uno sciallo*)

MAR. Oh! Dio... un sciall... un sciall... Eh! là... Mi i peuss pà pi parlè... la gioia... 'l piasi...

ANIN (*Guardando lo sciallo*) Oh! com'a l'è bel.

MAR. Oh! i me fieui.., Oh! che bel dì... Oh! i me cari fieui... Adess che Angeliña a vëda tutt son...

ANIN A proposit, dôv l'ela Angeliña?

STEVO Mah!...

ANIN E Pedrin?

PIN Ah si! E Pedrin?

Scena Tredicesima

ANGELINA, e dietro di lei PEDRIN e detti.

ANG. (*Con mazzo di fiori*) Mariana: mi l'avia neñ penssaje prima, i l'hai neñ podù fè lon ch'i l'avria vorssù... Ma ch'a aceta almeno una fior.

MAR. (*Abbracciandola*) Grassie, grassie. Chila a l'ha già fait fiña trop mostrandme a travajè.

GIUS. Oh! si.

PIN Ma e Pedrin?

PED. (*Viene innanzi senza parlare*)

ANIN A l'è si.

MAR. Guarda, guarda, Pedrin, quanti bei regai.

PED. (*Le porge la mano senza parlare, mostrando che esso non ha alcunchè da darle.* Mariana *commossa lo abbraccia tosto, dicendo*)

MAR. Ai fa gnente, me car fieul. Continua a travajè e esse onest, che a sarà 'l pi bel regal për mi.

STEVO (*Piano ad* Angeliña) (Me pover fratel a l'è bin disgrassià).

ANG. (*Con amarezza*) (Anvece che chiel a l'è bin fortunà con la fia dël padron)

STEVO (Oh!)

MAR. E adess, gëner, Anin, Stevo, tuti... mi sai neñ com fè a ringrassieve; ma im sento angossà dal gran piasi, da la sorpreisa.

GIUS. *(La prende per una mano e la discosta dagli altri, dicendo)* Mariana.... Quand ch'a andasia a vende j'abitin e le candlëtte an sla porta dle Cese, saviilo cosa ch'a fussa côsta felicità ?

MAR. Oh ! no, no.

Fine dell'Atto Secondo.

ATTO TERZO

La scena rappresenta un appartamento signorile con parecchie porte. — È scorso un anno. — I personaggi vestiranno tutti abiti di gala.

Scena Prima

ANIN e tosto PIN.

ANIN Dov s'elo ficasse Pin? A l'era sì mach adess *(chiama)* Pin, Pin.

PIN *(Dentro)* I vad.

ANIN *(Alla sinistra)* Dôva sestu?

PIN *(Dentro)* I son sì.

ANIN *(A destra)* La vos a smia ch'a veña da là.

PIN *(Esce dalla destra)* I son sì, Anin. I son andait a vëde mia stanssia. Oh! che bela stanssia, sorela. E quanti bei liber ch'a j'è andrinta... Oh! com'i son content.

ANIN Sent, Pin, adess venta propi ch'it butti a studiè sul serio.

PIN Oh! lo chërdo.

ANIN I t'has dnans a j'eui l'esempi 'd nostr bon fratel, 'd nostr bon Stevo. Guarda un poch, quanti onor ch'a l' ha ricevù ant côsti di! E Pedrin dcô, guarda un poch com'a s'è fasse brav.

PIN Oh! dcô mi, dcô mi i veui studiè tant, fin ch'i sia lodà da tutt 'l mond, parei d'ii me dôi fratei.

ANIN Bravo, Pin. — Adess për tutt Turin as sent pi neñ autr che a parlè dla stupenda macchina ch' a l'ha inventà Stevo. A son diverse smañe che tuti i Giornai a fan neñ autr che lodelo; e va tranquil, Pìn, che quand i Giornai tuti anssem a lodo una persoña, a l'è segn che côsta persoña a l'ha verament 'd merit: perchè as dis che i giornalista a son costumà a fè neñ autr che lese la vita për dritt e për travers, precisament com'a fan le patere. E l'invenssion 'd côsta gran macchina a l'è lon ch'a l' ha fait vnì sgnôr nostr fratel e nostra famia, perchè da tute le part, d'an Franssa, da l'Inghilterra e da la Germania, a l'ha già ricevù un gran numer 'd commission, e tute côste commission a rendo 'd bele e bele mila lire.

PIN A l'è për lon che adess Stevo a l' ha fità côst bel alogg, e a l' ha vorssù ch'i vneisso tuti a steje andrinta.

ANIN Sicurament. — E ancheui a l'è 'l dì ch'a devo presenteje la Midaja d'or che la Sittà a l'ha decretaje, e una deputassion dla Società d'j' Operai a dev vnì si a porteila...

PIN Oh! che piasì... Anin, Anin, sent com am batt 'l cheur *(le prende una mano e la porta sul suo cuore)*

ANIN Oh! ancheui a dev'esse 'l pi bel di 'd nostra famia.

Scena Seconda

MARIANA in lusso, seguita da due uomini che portano una cassa di bottiglie.

ANIN Ecco si, mama.

MAR. (*Agli uomini*) Portela li ant côlà stanssia, ma fè pian, pieve guarda d'rompje, guardè ch'a son 'd veder (*gli uomini entrano*). Stevo a l'avia pro dime ch'i pieissa 'd vin forestè, ma mi l' hai penssà che tuti sti vin forestè a son artefait e a fan mal, e i l'hai pià 'd boña barbera e 'd bon nebieul d'Ast.

ANIN I t'has fait bin...

MAR. Cosi almeno tuta sta brava gent a podran beive fin ch'a n'han veuja, senssa peui sentisse mal doman. Penssoma un po' ch'a son tuti ouvriè, che doman a l'avran tuti dabsogn 'd travajè, e neñ d'stè cogià...

ANIN Ma sicura.

MAR. (*Sedendo*) Auff! I son straca. — E cosi, Pin?

PIN Eben, mama?

MAR. Com' it ses ben cueffà... Chi elo ch'a t' ha cueffate cosi ben?

PIN A l'è mia sorela Anin.

MAR. Brava, Anin. — (*a Pin*) E... fastu 'd progress, eh? Dis un po': sestu già avanti a studiè?

PIN Oh! sì.

MAR. Cosa ch'it lesi già adess?

PIN Oh! i leso già la gramatica.

MAR. E cosa ch'a l'è la gramatica?

PIN A l'è... a l'è un liber ch'a mostra le regole.

MAR. Ven si... (*mettendogli una mano sulla spalla e guardandolo fisso*) Me bel Pinot! (*dopo una piccola pausa, alcune ricordanze passandole per il capo, si mette una mano sulla fronte, e dice tra sè*): E penssè lon ch'a l'era nostra famìa gnanca dôi ani fa... Penssè la miseria ch'an circondava ant côla bruta sôffiëtta... Oh! mio Dio, mio Dio (*commossa fino alle lacrime, s'alza e prende i figli uno per parte*) Pin! Anin! Le dôe cose pi sante a côst mond a son la virtù e 'l travai — (*ad Anin*): Un dì to omo a l'ha dime: Ausseve da côst ossio obrobrios; avei vergogna 'd voi istess: perchè la miseria ch'a v'oprim a l'è opera vostra. La miseria a dev neñ esiste ant un Stat liber e civil, dôva tuti a l'han dritt 'd travajè. E to omo a l'avìa rason, o Anin; perchè, guarda lon ch'i sôma vnù adess an travajand... (*cangiando tuono*) — Basta, dësgagiômsse, che a momenti l'è neuit, e i veui che i me fieui as fasso onor. A j'è ancora da preparè i bicer, le bôte, le paste, e tante autre cose...

ANIN Mi son si për giutete, mama.

PIN E mi dcò.

MAR. Ah! sì?... Grassie. — Anlora ti, Anin, va comenssa a preparè le bôte: côle d'barbera buttie da una part, e côle 'd nebieul da l'autra. E ti Pin, vaje a giutè.

ANIN Andôma subit (*per partire*)

MAR. E to omo?

ANIN A dev'esse andait a piè Angeliña e so papà.

MAR. Uhm... (*masticando*) Angeliña... Angeliña... a l'è una bravissima fia, sì, ma...

ANIN Cosa?

MAR. (*Come sopra*) I l'avria neñ piasì che Stevo...

ANIN A la sposeissa?

MAR. Ma già...

ANIN E perchè?

MAR. Ma santo Dio! Stevo adess a l'ha una bela possission, a l'è, as peul disse, sgnôr... e sposè dcò la semplice fia d'un muradôr; malgrè ch'a sia una bravissima fia... mentre so fratel Pedrin a l'è an procinto d'sposè la fia dël padron, e 'd piè una bela dota...

ANIN Ma se Stevo a ven sgnôr a l'ha pa dabsogn 'd piè una bela dota! E peui: a l'ha promëtuje a Angeliña...

MAR. Promëtuje... promëtuje... tutt lolì a va bin, ma adess le circostansse a son cambià.

ANIN Oh! mi i chërdo, mama, che për Stevo le circostansse a l'abbio cambià gnente afait.

MAR. Basta: i vedrôma. Ii parlrai mi a Stevo. Una

mare a dev penssè a tutt. Va, va pura d'dlà, e lassa fè da mi. Adess che to omo a l'è andait a pieje, a l'è inutil parlene. Antant i spero che ancheui Stevo a l'avrà d'autr për la testa che penssè a mariesse...

ANIN Anssi, i chërdo d'avei sentù a di' che Stevo a voria propi ancheui fè la promessa formal 'd matrimoni. E a l'è për lon ch'a l'ha mandà me Giusep a piè Angeliña.

MAR. E là! Se Stevo a l'aveissa propi stabili lon... Basta, i vedrôma.

ANIN Si, i vedrôma (*Entra a destra con* Pin).

Scena Terza

MARIANA sola, indi STEVO e PEDRIN.

MAR. Verament se Stevo a pensseissa bin, a podria pro spetè ch'ai capiteissa un autr parti mei... Tant pi che adess a l'è motobin conossù da tutt Turin. A dio ch'a l'han fiña parlà 'd chiel a le Camere. Ah! me fieul... me fieul a l'han nominalo a le Camere. Oh! che boneur. Oh! guardomje si tuti dôi.

STEVO } PED. } (*Entrano a braccetto.* Pedrin *sarà pallido e avrà l'aria melanconica, non però triste*).

MAR. Vni sì, vni sì, ch'i v'ambrassa tuti dôi.

STEVO Bondi, mama (Mariana *li abbraccia*)

PED. Ciau.

MAR. Eben, Stevo, sestu andait a fè tôe visite?

STEVO Si, sôma andait anssem.

MAR. Chissà quanti compliment ch' a l' avran fave tuti côi sgnori.

STEVO Oh! tanti.

PED. Fina troppi.

MAR. Com'it ses smort, Pedrin.

PED. Mi? Epura i stagh neñ mal.

STEVO Cosa veusto feje?... a l'è so color da quaich meis a sta part.

MAR. Già. Dop côla bruta malattia i l' hai mai pi podulo vëde una volta con la faccia rossa.

PED. *(Sorridendo)* Cosi i l'hai un color da nobil.

STEVO Ah! Ah! Sicurament: e a l'è propi côl color da nobil ch'a l'ha fait annamorè la fia d'nostr padron.

PED. Lon ch'a veul di' ch'a l'ha valume 'na fortuña.

MAR. Lo chërdo, me car Pedrin. A l'ha valute innegabilment una fortuña, perchè adess ch'i t'abbie sposala, it restras gnente meno che padron d'una dle pi bele fabbriche d' Turin.

PED. *(Un po' amaro)* E tutt loli perchè i l'hai la faccia dël color d'ii limon.

STEVO Oh! no, Pedrin; ma perchè it ses un bon ouvriè, perchè it ses diventà un eccelent macchinista.

PED. *(Con amore)* Stevo!.... Lon ch' i son i lo devo a ti.

STEVO A to cheur, Pedrin, it lo devi, e a tôa anima

generosa *(tirandolo a sè gli dice piano)*: It ses imponute un sacrifissi doloros, e côst sacrifissi a t'ha fate seuffre. Oh! mi lo sai, Pedrin, a t'ha fate seuffre immensament. Ma tôa anima a l'è surtine pì bela e pì granda.

PED. *(Gli stringe fortemente le mani. Fa uno sforzo per parlare, ma sentendosi come soffocato, corre via per la sinistra)*.

Scena Quarta

MARIANA e STEVO.

MAR. Pedrin, dov'vastu, Pedrin?

STEVO Lasslo andè, mama... a va sfoghesse.

MAR. Ma! Dop côla malattia, mi sai neñ cosa ch'a l'abbia côl fieul.

STEVO I lo sai mí.

MAR. Oh! bravo. S'it lo sas dimlo.

STEVO No, scusme... ma it lo dio neñ...

MAR. E perchè?

STEVO Perchè a... a l'è un nostr segret.

MAR. Segret? S' trattlo forsse d' quaich' autra macchina?

STEVO Sì... As tratta d'una macchina che Dio a l'ha butane sì drinta... *(indica il cuore)*. E mi i chërdo che Iddio sol a sappia dirige i moviment 'd côsta macchina, perchè le pì bele assion d' j' omini a seurto sempre da sì *(il cuore)*.

MAR. Me car, i capisso neñ.

STEVO Mei, anlora... mei.

MAR. Ma côma, mei?

STEVO Ah! ah! penssôma un poch a noi *(fregandosi le mani)*. Ancheui a dev'esse una gran giornà për noi. Hastu prontà tutt, mama? E Giusep elo tornà?

MAR. A proposit 'd Giusep...

STEVO Eben? *(allegro)*

MAR. Sestu content ch'it dia dôe parole?

STEVO Magari quatt, mia cara mama.

MAR. Sent, Stevo, mi son veja.

STEVO Pa gnanca tant. I chërdo ch'i t'abbii gnanca sinquant'ani.

MAR. No, ma ai manca poch. Ma scôta lon ch'i veui dite. I son veja; e quantunque ti adess it sie an grado d'conosse lon ch'a conven e lon ch'a conven neñ, motoben mei che mi, mi i son sempre tôa mare.

STEVO A l'è sperabil.

MAR. Quindi i chërdo 'd podeite dè ancora quaich bon consei.

STEVO Sicurament. Parla.

MAR. Ti t'has mandà Giusep a piè Angeliña e so papà: elo vera?

STEVO Ma si.

MAR. Disme un po', Stevo, sul serio: con che intenssion it has mandà a piè Angeliña?

STEVO Mio Dio! I voria tnilo segret, ma posto ch'i

t'am lo ciami, it lo confidrai... A l'è ch'i l'hai intenssion 'd presentè côsta seira a tuti i me confratei ouvriè, ch'a vniran a feme visita, côla ch'a dev'esse la compagna d'mia vita. Quand i sarôma tutti radunà, i veui piè Angeliña për man e di'... Fratei, iv presento mia fômna.

MAR. Ecco... Stevo... ecco, për esempi, mi loli i lo faria neñ... o për lo meno i spettria ancora un ann a felo.

STEVO E perchè? *(guardandola sorpreso)*

MAR. Perchè... Ma ven si, scôta. Hastu considerà, ti, la tôa posission present? Lon ch'it ses già adess, lon ch'it peuli vni ancora cōn 'l temp? Mi, a l'han fiña dime che a la lunga a j'è fiña pericol ch'at fasso cavajer. Penssa un poch: cavajer. Tuti at lodo, tuti at rispeto...

STEVO Eben?

MAR. Eben! Quante e quante ricche famie as tnirio neñ onorà 'd dete 'na sôa fia për sposa!?... Quanti bon parti, quante bele dote as presentrio nen, basta mach che ti 't voreissi spetè un ann!?

STEVO Oh! *(nella massima sorpresa)*

MAR. Ma si! Mentre ti, sposand Angeliña, chi ch'it sposi a la fin? Gnente 'd pi, gnente 'd meno che la fia d'un pover muradôr!

STEVO Mama! *(stordito)* Possibil!! *(dopo breve pausa ripiglia la sua calma e così dice alla madre, pigliandola per un braccio)* D'dlà ant una cassia, mi i conservo ancora religiosament tre cose: —

un mass d'candlëtte — una cavagna pieña d'brichett — e un'autra cavagna pieña d'abitin... Sastu, t'arcordëstu ancora a chi côle tre cose a l'han appartnù?...

MAR. Si, lo sai... a...

STEVO Mah! Chi elo, quand ant nostra povra sôffiëtta ti e tôe masnà i meurie dla fam, chi elo ch'a vnisia a feve part generosament d'sôa polenta... chi?

MAR. Angeliña... i lo nego neñ...

STEVO Angeliña! Ah! dunque... anlora it pensavi pa che Angeliña... a l'era fia d'un pover muradôr. Ma già, 'l mond a l'è parei... Egoisti... tutti orribilment egoisti. E veusto peui ancora savei lon ch'a l'ha fait côsta povra fia d'un muradôr? Guarda: tutt lon ch'it vëdi, tutt côl prinssipi d'richëssa ch'an circonda, a l'è chila, gnun autri che chila, ch'a l'ha danlo.

MAR. Oh!

STEVO Ma già... Ti ch'it has praticà tant temp con i Preivi, it peuli neñ conosse i segret d'côsta macchina interna, ch'as ciama cheur. Se mi l'hai abandonà 'l vissi... se mi im son applicame con tanta perseveranssa al travai... se mia ment a s'è durvisse, e i son arivà al punto d'inventè dle cose che adess a son lodà da tuti, a l'è perchè l'immagine d'Angeliña a l'era sempre ant me cheur. E quanti, sastu, quanti fieui dël popol a la mira ch'i son mi, s'a podeisso sente un amor egual al me... Ma guarda, fiña me

fratel Pedrin a l'ha rendulo virtuos e sapient l'amor d'côla fia. Si, perchè venta ch'it lo sappie a la fin: Pedrin a l'era dcò chièl annamorà d'Angeliña. E côla malattia ch'a l'ha fait a l'è staita prodotta da lon. Pover fratel!... It ses sacrificate për mi, it has suffert 'd dolor inesprimibil; e adess, guarda: nostra mare a vorria che gnanca pi mì i la sposeissa.

MAR. Cosa ch'i sento? Pedrin a l'era dcò chiel annamorà d'Angeliña?

STEVO Sì... pur trop! Perchè côla creatura angelica a l'è impossibil conossla e neñ amela.

MAR. E mi ch'im na son mai accorsumne! Sent, Stevo: mi l'hai parlate parei, perchè l'hai chërdulo me dover. Dël rest, ti 't ses padron d'fè com'it veuli. Da le parole ch'it has dime i vëdo ch'it has rason.

STEVO A la bon'ora.

MAR. Sì. E tôa Angeliña spôsla pura, che mi son contentissima.

STEVO Oh! mama (*abbracciandola*)

MAR. Ma e Pedrin?

STEVO Pedrin diventand virtuos a l'ha amprendù a seuffre.

MAR. Pover fieul!

Scena Quinta

GIUSEP, BASTIAN, ANGELINA e detti.

GIUS. Avanti, avanti. Gnuñe sirimonie.

STEVO Chi elo?

MAR. Giusep!

STEVO Angeliña!

GIUS. A j'è andaje d'affè për feje vni avanti.

BAST. (*Entra con* Angeliña) Ah! ah! che bel alogg.

ANG. Verament da sgnôr.

STEVO (*Correndo a stendere la mano a* Bastian) Eben, Bastian, com vala?

BAST. Bin mi, e chiel, monssù Stevo?

STEVO Che monssù, che chiel! Somne pa sempre amis?

MAR. (*Abbraccia* Angeliña) E cosi mia bela cambrada?

ANG. Sor Giusep a l'ha vorssù për forssa ch'i vneisso...

GIUS. Lo chërdo. A l'avia mandame Stevo a bela posta.

STEVO Angeliña! A l'è pi d'un meis ch'is vedôma pi neñ.

ANG. A l'è un meis e singh di... (*con modestia*)

MAR. I l'avôma dcò avù tant d'affè!

GIUS. A l'è vera. E se Stevo a s'è pi neñ lassasse vëde, a l'è compatibil.

BAST. Mi i sentia tuti i dì a parlè d'neñ autr che d' Stevo. Ant la fabbrica dov'i travajo mi a lo nomino tuti i moment.

STEVO E mi, benchè lontan, i l'avia me cheur ch'am parlava sempre d'voj'autri...

MAR. Sentla, Angeliña? (Angeliña *le serra la mano*)

BAST. Ancheui a l'è dunque 'l dì...

GIUS. (*Allegro*) Che 'l vero merit a ricev una giusta ricompenssa! J'Operai a devo vni a trovè nostr Stevo.

Bast. Ma neh! Stevo. Mi l'hai già vdù sôa macchina, i l'hai esaminala bin; ma siccome i son neñ macchinista, i veui peui che un dì o l'autr am la spiega da bin.

Stevo Con tutt piasì...

Bast. Bravo! — Eh là!... mi côle cose lì am piaso tant, benchè ch'i sia neñ autr che un muradôr.

Mar. A proposit, Bastian, i l'hai da feje vëde una cosa a chiel, ch'a l'è giusta muradôr.

Bast. Cosa, cosa?

Mar. D'dlà a j'è una stanssia con 'l franklin ch'a serv neñ autr che d'ambreui: i l'avrìa tant piasì 'd felo gavè.

Bast. Gnente 'd pì facil.

Mar. Epura, sì Giusep a disia ch'as podia neñ...

Gius. I l'hai pà ditt ch'as podeissa neñ verament, ma sicome a m'smìa che ant la posission ch'a l'è...

Mar. Ch'a veña, ch'a veña, Bastian, andôma a vëdlo.

Bast. Andôma pura.

Gius. Gavandie 'l franklin, côla stanssia a va arangià tuta diversament.

Mar. Andôma d'dlà, e Bastian a dirà chiel.

Gius. Sì.

Mar. Ch'a scusa neh, Angeliña...

Gius. I tornoma subit (*partono a destra*).

Scena Sesta

ANGELINA e STEVO.

Stevo Parei... a l'è un meis e singh dì ch'i sôma pì neñ vëdusse, Angeliña?

ANG. Ma sì (*abbassando gli occhi*)

STEVO Oh!... a l'è trop, pa vera?

ANG. Oh!... perchè?...

STEVO Stè lontan l'un da l'autr tant temp! Noi... noi... che pura... is vorio tanta bin.

ANG. La lontananssa a l'è un buon rimedi contra côla folairà ch'as ciama amor.

STEVO Ah! no, Angeliña.

ANG. Adess le circostansse a son tant cambià...

STEVO No, ch'a son neñ cambià. La lontananssa a l'è un bon rimedi contra un amor van, debol, caprissios: ma quand con tuta l'anima nostra, noi i sentôma côst'amor, anlora la lontananssa, anvece 'd guarilo, a lo fa nasse pì fort e pì violent... A l'è côma 'l vent contra 'l feu: Se 'l feu l'è pcit e debol 'l vent a lo dëstissa subit; ma s'a l'è viv e robust, 'l vent a lo alimenta ancora 'd pì, fasendne divampè le gran fiame. — Angeliña!... (*prendendole timido una mano*) Côl dì felice e tant sospirà...

ANG. Eben?...

STEVO Côl dì che nostr amor... (*guardandola fisso*)

ANG. Stevo! (*idem*)

STEVO A... a l'è arivà (*con grido di gioia*) arivà!

ANG. Che!!

STEVO (*Raggiante di gioia*) Adess... adess i peuss dete me nom, perchè me nom a soña daspërtutt con onor. Adess i peuss fete mìa fômna.

ANG. Ma côma?... Stevo!

STEVO Sì! sì!... mia fômna (*s'ode a un tratto un'allegra musica di trombe, ed alcune grida di* viva Stevo!) Sent, sent, Angeliña: a son i me fratei

ch'a veño a feme onor. A l'è la musica d'j'Operai ch'a van a celebrè nostr matrimoni. Oh! grassie, fratei, grassie (*corre via dal mezzo*).

Scena Settima

ANGELINA, indi tosto PEDRIN.

ANG. Ma côma? cos veullo di' côsta musica? Che Stëvo a l'abbia invitame për esse present a so matrimoni con la fia dël padron? (Pedrin *si presenta a sinistra*) Epura a l'ha parlame ant una certa manera... Cosa ch'a voria mai dime Stevo?

PED. A voria die, Angeliña, che chila stasseira a diventa sposa 'd me fratel.

ANG. Possibil, Pedrin? (*come non credendo alla felicità*)

PED. Si.

ANG. Ma a doviilo neñ sposè la fia dël padron?

PED. No.

ANG. Ma... e anlora... perchè?

PED. (*Con un represso sospiro*) La fia dël padron la sposo mi.

ANG. Da bon, Pedrin? A la sposa propi chiel?

PED. Si.

ANG. Oh! com'i son contenta.

PED. Tuti a devo esse content stasseira.

Scena Ottava

PIN, ANIN dalla destra e detti.

PIN La musica! la musica! Oh! che piasi.

ANIN Tutt a l'è pront. — Oh! Angeliña.

ANG. (*Abbracciandola*) Anin!
ANIN Elo vnüa con so papà?
ANG. Si.
PIN Neh... Angeliña! Oh! che piasì... I l'avôma la musica a nostra cà.
ANIN Hala già vdù mia mama?
ANG. Si, sì. A l'è andaita d'dlà mach adess.

Scena Nona

MARIANA, BASTIAN, GIUSEP e detti.

BAST. Si, si: côl franklin as peul gavesse benissim.
GIUS. E mi i chërdia che...
MAR. Adess lassôma andè lon: perchè j'Operai a son arivà. Anin, elo tutt pront?
ANIN Tutt.
MAR. E Stevo?
PED. A dev'esse andait ancontra a j'Operai su dla scala.
MAR. (*Gli va vicino*) (Pover Pedrin!... I sai tutt).
PED. ('D cosa?)
MAR. (La causa d'tôa maladia).
PED. (Ah!... Uhm!... goffade!...)
MAR. (E adess, Pedrin?)
PED. (Mi son content 'd vëde felice me fratel).
ANG. (*Piano a suo padre*) (Ah! papà, che moment ch'a l'è côst për mi).
BAST. (E perchè?)
PIN (*Sulla porta di mezzo*) A son sì!... a son sì! (*la musica ricomincia. Le grida di* viva Stevo! *si fanno più distinte, e vengono in scena*).

Scena Ultima

STEVO, seguito da molti Operai, uno fra i quali porterà una medaglia d'oro sopra un vassoio; un altro avrà in mano un foglio di carta contenente un discorso che leggerà a tempo. — Sono in scena tutti i personaggi della Commedia. — Per alcuni istanti non s'ode altro che l'allegra musica e gli evviva.

GIUS. Ecco, come la virtù e 'l travai a son degnament premià. Ecco se mi un dì i l'avia neñ rason 'd mandeve tuti a travajè.

STEVO Si, Giusep... i to bon conssei a l'han frutà tutt son.

UN OPER. Stevo: — Ii to fratei Operai a l'han l'onor 'd presentete côla Midaja che i t'has tant giustament guadagnà, e che una Commission nominà da la Sittà, con vera giustissia, a l'ha deliberà 'd dete (*fa un segno, e l'Operaio che ha il vassoio s'avanza e presenta a Stevo la medaglia*)

STEVO (*Commosso prende la Medaglia; indi, cercando con gli occhi, chiama*) Pedrin?

PED. Cos veusto, Stevo?

STEVO Ciapa!... (*presentandogli la Medaglia*) Gnun mei che ti a peul esse depositari 'd côsta sacra memoria d'onor për nostra famia...

PED. Oh... perchè, Stevo... (*ricusandola*)

STEVO Perchè 'l merit dl' invenssion 'd côla gran macchina a l'è neñ tutt me, perchè anssi a l'è pi to che me.

Tutti Oh!!

Stevo Sì, o i me cari fratei! I veui che tuti a lo sappio! Mi i l'avìa ideà una gran macchina, a l'è vera. Për lunghi meis i fasìa neñ autr che studiè di e neuit antorn a sôa costrussion, e j'era già arivà a una bela mira... ma quand tutt a l'era formà, quand me seugn d'gloria a l'era lì për realisesse, i veño a una prima esperienssa, e... e con me gran dolor e maravìa, la macchina a bogiava neñ! Dio! Tante fatighe 'd servel, tanta applicassion, tante speransse, distrutte ant un moment. E mia testa as perdìa për la disperassion. Ma Pedrin me fratel, a l'è vnume d'acant, a l'ha esaminà mia macchina, e a l'ha dime: Sastu, Stevo, lon ch'ai manca a tôa macchina?... Un ingranagi semplicissim! Lassa fè da mi: doman tôa macchina a sarà an moviment. E difatti a l'indoman mia macchina as bogiava maestosa, dnans a sent e sent persoñe ch'a corìo a visitela, da tute le porte 'd Turin! E adess, dilo voj'autri, o fratei Operai: me Pedrin elo neñ meritevol tant come mi, pi che mi, 'd còsta Midaja?

Tutti Sì, sì! Viva Pedrin!

Ped. (*Rimane estatico per la gran sorpresa, tenendo la Medaglia in mano*)

Un Oper. E 'l nom 'd Pedrin a sarà nominà da noj autri con onor, parei dël to, o Stevo.

Tutti Viva Stevo, viva Pedrin!

Ped. (Stevo! Lon ch'i t'has ditt a l'è neñ vera. — Perchè sestu private 'd tôa bela gloria për demla a mi?).

Stevo (E ti sestu neñ private d'Angeliña?)

Un Oper. Adess Stevo, s'it ses content it lesrai l'ordin

dël dì che nostra Società a l'ha votà duminica ant la sôa adunanssa general... (*legge*) « Privo
« di quei dispendiosi mezzi d'istruzione che
« hanno i ricchi, col tempo assai limitato per
« lo studio, l'Operaio, allorchè giunge a levar
« grido di sè con un'opera di genio, è doppia-
« mente benemerito della patria. La nostra So-
« cietà quindi sentesi in obbligo di tributare le
« più grandi lodi ed i più vivi ringraziamenti
« all'Operaio egregio... anzi agli egregi Operai,
« Stefano e Pietro Mondello, per la gloria che
« seppero acquistarsi colla invenzione di una
« nuova macchina. » (*tutti applaudono*)

TUTTI Eviva Stevo! Viva Pedrin!

MAR. Mi l'hai mai provà un'emossion paria!

ANIN E mi gnanca.

PIN Oh! mama, che piasì.

BAST. Cos'na distu, Angeliña?

ANG. I l'hai j'eui inondà d'lacrime.

GIUS. Pedrin! Im arlegro ben con ti.

PED. Ah! Giusep... A l'è Stevo che...

STEVO (*Che scomparso, ritorna tosto con le candelette, gli abitini e il paniere dei zolfanelli*) « Fratei! La miseria pì orribil e schifosa a vivia un dì ant mia famìa. Ma la vos dla rason a l'ha parlane; noi i l'avôma scôtala, i l'avoma trovà la strà 'd riabilitesse con 'l travai. Mi però i l'hai sempre vorssù conservè côste memorie, për mostreije un dì al popol, e die: Guardè; a j'è staje un temp che mi j'era 'l pì miserabil d'j'omini; e, san e robust, i l'avia neñ vergogna d'mangè 'l pan dla limosna. Ma i son accorsumne che mi sol j'era la causa d'mia miseria, e i l'hai travajà, e i son vnù

sgnor. Popol, ch'it lamenti sempre d'esse trop pover, seguita me esempi, e fa dcò ti parei d'mi. Fratei! An mes a la plebe, an mes a còla classe che un dì a l'era tant dëspresià dai potent e dai nobil, a j'esist 'd talent superior, d'ment ch'a son capacissime d'creè d'grande e d'belissime cose. Eben!... adess che una lege giusta e santa an rend tuti eguai, applicômsse, studiôma. Chissà quante invenssion ch'a j'è ancora da dëscheurve! Quanti misteri ch'a l'ha ancora la Natura, che 'l mond a conoss neñ! Usufruttôma dunque côst don pi bel ch'a l'abbia dane la Providenssa; e invece d'vive come le bestie, penssôma con nostra ment, esercitôma nostr servel! E i vedreve che i penssè pi gentii e generos a l'avran vita ant noi, e l'amor d'ogni arte bela, e le boñe assion, e tutt lon ch'a l'è grand e giust a faran palpitè nostr cheur. A l'è innegabil che la comunicassion dël penssè a diffond una viva luce su tute le cose dla moderna Società. Eben, fratei, profittôma d'côsta luce, e rendômsse veri omini civii.» Ecco la risposta che mi i fass a l'ordin dël dì dla Società d'j'Operai.

Un Oper. Risposta bellissima, che tuti noj'autri i dësmentiiroma mai pi.

Stevo Grassie. E adess... *(prendendo* Angeliña *per mano, dice)* Se Bastian a l'è content, iv presento mia fômna.

Ang. Ah! Stevo.

Bast. Côma?

Stevo Operai! Iv auguro che ognun d'voj'autri a peussa trovè una fômna parei.

Tutti Eviva! eviva!

MAR. (*Con dolore*) E ti, Pedrin?

PED. (Mi? I sposo la fia dël padron!)

STEVO I spero che Bastian...

BAST. Maginè! I son contentissim.

STEVO E chila, Angeliña?

ANG. (*Abbracciandolo*) Ah!

STEVO Operai!... mia cà a l'è vostra. Stasseira i veui ch'i la passo anssem. E gara a côl ch'a sarà pi bon a distrue d'bôte (*musica. Gli Operai gridano* eviva! Anin, Giusep, Pin *vanno distribuendo bicchieri agli Operai,* Pedrin *rimane in un canto come assorto in mesta contemplazione*)

MAR. (*Prende* Stevo *e lo conduce dinanzi a* Pedrin, *additandoglielo*)

STEVO (*Compreso dal dolore, porge la mano a* Pedrin, *dicendo*) Pover Pedrin!

PED. (*Gettandosegli nelle braccia*) Me car fratel!

TUTTI Eviva! eviva!

FINE.